**Өлеңді және/немесе прозалық шығарманың үзіндісін поляк тілінен қазақ, қырғыз және орыс тілдеріне аударуға арналған Байқау ережесі**

I. Байқаудың тақырыбы мен жалпы ережелері

1. Байқаудың ұйымдастырушысы – Қазақстан Республикасындағы Польша Республикасы Елшілігі (әрі қарай - Ұйымдастырушы).

2. Байқау Қырғызстан және Қазақстан азаматтарына, поляк әдебиетін қазақ, қырғыз және орыс тілдеріне аударуға қызығушылық танытқан тұлғаларға арналған.

3. Байқаудың мақсаты - поляк мәдениетін насихаттау және қатысушылардың аударма дағдыларын дамыту.

4. Байқау поляк тілінен қазақ, қырғыз немесе орыс тілдерінің біріне өлеңнің және/немесе прозалық шығарма үзіндісінің аудармасын жасау арқылы өтеді. Аударылатын өлең Юлиан Тувимнің «Wiersz powściągliwy» өлеңі, ал прозаның үзіндісі - Марек Хласконың «Ani wstęp, ani posłowie» шығармасынан алынған фрагмент, олар осы ережелермен бірге қосымша ретінде беріледі және Қазақстан Республикасындағы Польша Елшілігі мен Алматыдағы Польша Республикасының Бас консулдығының сайттарында орналастырылған.

5. Байқауға қатысу ерікті және тегін.

6. Байқау туралы ақпарат Қазақстан Республикасындағы Польша Елшілігі мен Алматыдағы Польша Республикасының Бас консулдығының сайттарында және осы мекемелердің әлеуметтік желілердегі парақшаларында жарияланады.

**II. Қатысу шарттары**

Байқауға қатысуға құқылы тұлғалар:

а) Қырғызстан немесе Қазақстан азаматтары болып табылатындар;

б) Осы ережелерге сәйкес байқауға қатысуын тіркегендер;

в) Қазақстан Республикасындағы Польша Елшілігінің немесе Алматыдағы Польша Республикасының Бас консулдығының қызметкерлері немесе олардың отбасы мүшелері болып табылмайтын.

Қатысушылар аударма үшін келесі тілдердің бірін таңдай алады: қазақ, қырғыз немесе орыс.

Әр қатысушы конкурсқа прозалық шығарма үзіндісін, өлеңді немесе бірнеше тілге аударған шығармаларын ұсына алады.

Аударма тек қатысушының өз тарапынан орындалуы тиіс.

**III. Қатысу ережелері**

1. Байқауға қатысу өтінімдерін [Sebastian.Markiewicz@msz.gov.pl](mailto:Sebastian.Markiewicz@msz.gov.pl) электронды поштасына жіберу керек. Өтінім қабылданғаннан кейін байқауға қатысқысы келетін адам жеке мәліметтерді өңдеуге келісім формасын алады, оны қол қойып, сканерленген немесе айқын фотосурет ретінде, сондай-ақ байқау жұмысының аудармасымен бірге жіберуі қажет.

**IV. Аудармаларды бағалау критерийлері және қазылар алқасы**

1. Байқау жұмыстары филологиялық білімге, әдебиет пен аударма саласындағы тәжірибеге ие адамдардан тұратын комиссиямен бағаланады.
2. Аудармаларды бағалау критерийлері:  
   а) Түпнұсқаға сәйкестік,  
   б) Аударманың лингвистикалық сапасы (стилистика, тілдік тіркесім),  
   в) Креативтілік және мәтіннің рухын беру қабілеті,  
   г) Мәдени және әдеби контексті түсіну.

**V. Жүлделер**

1. Ең жақсы аудармалардың авторлары тартымды жүлделер мен дипломдармен марапатталады.
2. Байқау жеңімпаздары келесі жүлделерді алады:  
   a) 1-орын - Астана-Варшава-Астана бағытында ұшақ билеті (Ұйымдастырушы виза рәсімдеуге шығындарды өтемейді),  
   b) 2-орын - электронды кітап оқу құрылғысы,  
   c) 3-орын - цифрлық фоторамка + кітап сыйлығы. Үш құрметті жүлде кітаптар түрінде беріледі.
3. Ұйымдастырушылар өтінімдер саны бағалау үшін жеткіліксіз болса немесе өтінімдердің деңгейі қанағаттанарлықсыз деп есептелсе, жүлде тағайындамау құқығын өздерінде қалдырады.

**VI. Мерзімдері**

1. Жеке деректерді өңдеуге қатысты ереже алу өтінімдерін Польша Республикасының Қазақстандағы дипломатиялық өкілдіктерінің сайтында және әлеуметтік желілерде ақпарат орналастырылған күннен бастап жіберуге болады.
2. Байқау жұмыстарын жіберу мерзімі 2024 жылдың 31 желтоқсанында аяқталады.
3. Байқау нәтижелері 2025 жылдың 21 қаңтарына дейін Польша Республикасының Қазақстандағы дипломатиялық өкілдіктерінің сайтында және әлеуметтік желілерде жарияланады.
4. Жеңімпаздар мен жүлдегерлерге жеке электронды пошта арқылы хабарланады.
5. Жеңімпаздар мен жүлдегерлерге марапаттау рәсімінің өтетін орны мен тәртібі туралы байқау нәтижелері жарияланғаннан кейін хабарланатын болады.

**VII. Қорытынды ережелер**

1. Ұйымдастырушы байқау өткізу барысында ережелерге өзгерістер енгізу құқығын өзінде қалдырады. Өзгерістер ұйымдастырушының сайтында жарияланады.
2. Қатысушылар байқау өткізу және оның нәтижелерін насихаттау мақсатында жеке деректерін өңдеуге келісім береді.
3. Барлық даулар ұйымдастырушының шешімімен реттеледі.  
   Байқауға қатысты кез келген сұрақтарды [Sebastian.Markiewicz@msz.gov.pl](mailto:Sebastian.Markiewicz@msz.gov.pl) мекенжайына жіберуге болады.